

## Editor's Introduction

The International Christian University is strongly committed to Asian Studies. The first president of ICU, Yuasa Hachiro, insisted that ICU should be international, interracial, and co-educational. He encouraged broad exchange relationships with scholars and students in Asia. Chō Takeda Kiyoko was instrumental in setting up a Committee on Asian Studies in 1958 which in 1971 was re-organized as the Institute of Asian Cultural Studies. She served as Director of the Institute for many years. Under her direction, the Institute has sought to facilitate research of Asian societies, including Japan, and to understand their historical development in a world perspective. Specifically the Institute has sought to: 1) Invite scholars from various countries in Asia, and other parts of the world, to conduct research on the historical, religious, economic, political, and other aspects of Asian cultures; 2) Carry out joint research projects with academic groups and institutes which share a common interest in Asia; 3) Collect, organize, and preserve research materials relating to Asia; 4) Plan and hold lectures, seminars, and symposia on Asian topics; and 5) Publish the results of research in *Asian Cultural Studies* and in other publications.

Volume 26 of *Asian Cultural Studies* includes twelve articles, four written in English, seven in Japanese, and one in German. This issue also includes two book reviews. Most of the articles are by members of the Institute or by visiting researchers affiliated with the Institute. Several articles are by scholars who submitted manuscripts for review. The Institute encourages submission of manuscripts related to Asian Studies. Manuscripts of articles, translations, or book reviews submitted for publication should be double-spaced and sent in both hard-copy and floppy-disk format. Brief summaries of the articles follow:

**Minamoto Ryōen's** essay traces the conversion of a leading Confucian thinker, Yokoi Shōnan, from a position of "expulsion" (*jōi*) to advocacy of opening the country (*kaikoku*) to Western influence. Decisive to this change of heart was his encounter, in the autumn of 1855, with *Kaikoku zushi*, a compendium of knowledge on the West originally published in China in 1843. Minamoto concludes that Shōnan's thought was not so much governed by an "open" or "closed" country paradigm, as by a division of the world into countries which followed "the way" and those which did not. Information gleaned from *Kaikoku zushi* allowed Shōnan to conclude that Western countries were also in possession of the universal way.

**Kojima Yasunori's** article compares Islam and Confucianism. He notes that the distinction in Islam between external law (*sharīah*) and internal truth (*haqīqah*) is similar to distinctions postulated by Confucian thinkers such as Chu Hsi, Wang

Yangming and Ogyū Sorai. Moreover, he notes a tendency, common both to Islam and Confucian thought, towards more universal humanism the further detached these thought patterns become from their historical, geographical and cultural roots.

**Takasaki Megumi**'s contribution looks at the experiences of so-called "hidden Christians" (*kakure kurishitan*) who were forced to come to terms with the "hidden" or "concealed" nature of their religious practices. The idea of "concealment" as a positive value can be seen in various documents handed down among hidden Christian communities, making a contrast with the experience of Christian martyrs who thought of concealment as a sin. The article seeks to provide a basis for understanding the belief system of hidden Christians in contemporary Japanese society.

**Okamoto Yoshiko**'s article looks at Rabindranath Tagore's view of the modern nation state. While opposed to British colonial rule, Tagore was decisively opposed to the spread of nationalism in India. She examines Tagore's defense of human freedom, which lay at the basis of his understanding of religion, his notion of the ideal society for India, and his writings on the fate of Indian civilization.

**Onitsuka Hiroshi**'s essay examines the contemporary relevance of the structure of prewar Japanese regional society by relating it to the concept of "neo-modernization" (*gendaika*). According to this mode of analysis, the war-footing imposed on Japanese society at the time of the Sino-Japanese and Russo-Japanese wars influenced all areas in villages and towns, including political participation, tax collection, and the formation of industrial labor unions. These mobilization policies served to protect small and medium-sized industries and left a decisive stamp on the character of Japanese regional society thereafter.

**Inagaki Shigeko**'s article analyzes the writings left by Japanese castaways in Russia. As a linguist, she concentrates on the translation of Russian words and is especially concerned to see how the Japanese, coming into sudden and unexpected contact with foreign culture, tried to understand Christianity and the life styles and values of the Russian people they encountered. Inagaki's article contributes to an understanding of the difficulties involved in early East-West intellectual exchange.

**Ma-Ji Rhee**'s article examines Japan's attempt to assimilate Korea into its colonial empire through the use of Confucian rites and rituals common to both cultures. Specifically use was made of ritual practices in the family context, especially the practice of ancestor worship, to create parallels through which Shinto rituals could be adopted. School rituals were also introduced in an attempt to indigenize rites of emperor worship in colonial Korea.

**Stephen Covell**'s article demonstrates the ways in which law has shaped the management structures of Buddhist temples in Japan. Covell shows the study of Buddhist temples in Japan as juridical persons can provide rich material on the daily life and running of temples; material that is otherwise overlooked taking a standard textual Buddhist Studies approach.

**Michael Auslin**'s article takes up the issue of tariff reform as a means to assess Japanese foreign policy in the 1860s. Contrary to studies which have emphasized bakufu weakness in dealing with experienced Western diplomats, Auslin shows how the bakufu was skillfully able to influence, if not determine, the course of foreign affairs in the period immediately prior to the Meiji Restoration.

**M. William Steele** looks at the environmental consequences of the gravel industry which developed along the banks of the Tama River in the late 19th and early 20th century. The Tama River, once broad and deep, was a major source of gravel, an indispensable ingredient for the building of modern Japan. By the 1960s, when the industry was disbanded, the river was reduced to a shallow flow, dammed at its source, and its course cemented in place.

**Yinghong Li** looks at Can Xue, the only female member of the avant-garde group of writers in contemporary China. At both the individual and the collective levels, Can Xue's delineation of the unconscious mind does not automatically lend itself to coherent analysis. Yet when examined closely, the extremely self-destructive, and highly irrational, behaviors her characters engage in, point toward a nihilistic view of the human situation. While this view is also shared by the other avant-garde writers in China, Can Xue portrays it with wit and black humor.

**Wakita Haruko**'s article, translated into German by Iwakura Yoriko and Adrian Gerber, offers an analysis of the political and social structure of towns in medieval Japan, noting especially the role played by religious communities and religious rites. The examples of Kyoto and Oyamazaki are used as case studies in showing the development of mechanisms of autonomous town government. Wakita concludes that "townsmen" (*chōnin*) managed to establish themselves independent from the control of feudal lords, deriving their power not from occupational groupings but from regional religious communities.

A brief summary of the activities of the Institute of Asian Cultural Studies in 1999 is also included in this volume. Finally, I wish to express my gratitude to the fine work of the Institute's research assistant staff, Takasaki Megumi, Miyazawa Eriko, Sun

Jianjun and Uno Ayako, for their work in proofreading and otherwise preparing the manuscript for publication.

March 30, 2000  
M. William Steele

## 編者まえがき

国際基督教大学ではアジア研究に力を注いでいる。ICUの初代学長であった湯浅八郎先生は、ICUは国家・民族・文化、そして学問分野の間にある壁を超える大学であるべきだと主張され、アジア諸国の研究者や学生との広範囲にわたる相互交流を奨励された。1958年には武田(長)清子先生の御尽力によってアジア文化研究委員会が発足し、1971年に現在のアジア文化研究所へと改編された。武田先生は本研究所の所長を長年勤められ、その御指導の下で本研究所は、日本を含むアジア諸国にかかわる研究活動を援助し、アジア社会の歴史的展開を世界史的視野のもとに理解しようと努めてきた。特に 1) アジア社会の文化——歴史・宗教・経済・政治等——に関する研究を目的とした、アジア諸地域その他の国々の研究者の招聘、2) アジアに対して共通の学問的関心を持つ大学・研究機関・研究者グループとの共同研究、3) 研究資料や論文などの蒐集・整理・保管、4) 研究会・講演会・セミナー等の企画・開催、5) 『アジア文化研究』(Asian Cultural Studies) その他での研究成果の出版、という5つの活動を行っている。

『アジア文化研究』26号所収論文は12本で、内4本は英語、7本は日本語、1本がドイツ語である。加えて本号では2編の書評も掲載している。所員その他、当研究所と関わりのある研究者の論文が多いが、中には当方で検討の上掲載した投稿論文もある。当研究所ではアジア研究に関する論文の投稿があれば掲載を検討しているので、論文、翻訳、書評など、ご寄稿をお待ちしている。印刷原稿(400字詰め原稿用紙50枚程度)と電子情報(フロッピー・ディスク)の両方の提出をお願いしている。以下に本号に掲載した論文それぞれの簡単な要約を記す。

源了圓氏は横井小楠の思想的転回について取り上げている。横井小楠は1855年(安政2年)の秋に、1843年に中国で出版された西洋事情、軍事技術等の紹介書「海国図志」を読み、攘夷論から開国論へ転回した。著者は転回前の小楠が欧米列強との国交問題を「開国・攘夷」のパラダイムでなく、「有道・無道」という新たなパラダイムで対処しようとしていた点に注目し、西洋に関するより正確な知識を「海国図志」で得ることによって小楠が開国論に転回するに至ったと分析している。

小島康敬氏はイスラーム各派の外的規律(イスラーム法、*sharīah*)と内面真理(*haqīqah*)とに対する考え方の差異や特徴と、儒教の朱子学、陽明学、徂徠学の考え方との共通点を指摘している。このようにそれぞれ独自の歴史的風土的文化の土壌から離して思想を捉え、共通する思考形式に注目することによって、人間の普遍性の抽出を試みている。

高崎恵氏は現代においても信仰を隠匿するいわゆるカクレキリシタンの理解を目指し、文書に見られるキリシタンの潜伏行為の意味づけを検討した。そこでは宗教の隠匿行為にある種積極的な意味づけが与えられ、それを単なる罪としか見なかった殉教者とは一線を画していたことが明らかにされている。

岡本佳子氏は近代の国民国家に対するラビンドラナート・タゴールの見解を検討した。イギ

リスによるインド支配に抗し、タゴールは当時インドに普及しつつあったナショナリズムに対する批判を展開した。宗教理解を基盤とした人間の真の自由、インドの理想社会、人類に対するインドの使命という三点から氏はタゴールの観点を分析している。

鬼塚博氏は戦前の日本の地域社会構造を「現代化」の概念と歴史的に関連づけて分析した。日清・日露戦争時の日本社会の体制が中小規模の産業を保護する役割を果たし、その後の日本地域社会の政治参加・税制・産業組合などの諸特徴に大きな影響を与えたことを氏は指摘している。

稲垣滋子氏はロシアに漂着した日本人の異文化理解についての言語学的分析を試みた。江戸時代未知の国であったロシアに漂着した日本人が、そこで出会ったキリスト教、ロシア人の価値観やライフスタイルをいかに理解したかを、氏は漂着民によるロシア語の日本語訳から分析している。氏の論考は東西の知的交流の最初期に見られる諸問題の理解にも寄与するものである。

マージ・リー氏は植民統治下の韓国の同化政策を取り上げた。統治者たる日本は韓国と共有する文化伝統である儒教的伝統を利用して同化を推進していった。そのなかでも祖先崇拜は儒教と神道の架け橋となる役割を演じ、天皇崇拜を現地に根づかせるために数々の学校儀礼が導入されたことを明らかにしている。

スティーブン・コヴェル氏は、宗教法人法が日本の仏教寺院の経営をどのように形づくっているかを検討した。法人としての寺院についての氏の研究は、文献による仏教研究という従来のアプローチでは見過ごされてきた寺院の運営や日常生活について多くの示唆に富む研究材料を提起している。

マイケル・オースリン氏は、1860年代の日本の外交政策を評価する一つの基準として関税改正問題を取り上げた。従来の研究が老練な西洋の外交官に対して弱腰の幕府の姿を強調してきたのに対し、外交問題の方向性を決定できなかったとはいえ、明治維新前夜の幕府が十分に有効な対応をしていたことを氏は明らかにしている。

M. ウィリアム・スティールは、19世紀末から20世紀初頭にかけて開発された多摩川沿いの砂利産業が環境に与えた影響を検討した。以前多摩川は深く幅広く、近代日本の建築業に不可欠な資材の砂利の主要な産地であった。しかし1960年代に砂利産業が衰退した頃には多摩川は浅くなり、水源近くではダムが作られ、川筋はセメントで埋められて固定された。

李迎紅氏は現代中国の前衛的小説家の中で唯一の女性作家、残雪を取り上げた。個人としても集団としても残雪の無意識の描写に首尾一貫した分析を施すことは難しい。しかし、登場人物に見られる極端に自己破壊的できわめて非合理的な行動を詳細に分析し、氏は彼女の人間状況に対する虚無的な視点を明らかにしている。この観点は他の中国人前衛小説家と共有されているが、残雪は機知とブラックユーモアを交えてそれを描き出す手法を特徴としている。

脇田晴子氏の論文は、日本語の原著を岩倉依子氏、アドリアン・ゲルバー氏がドイツ語に共訳したものである。本論は、中世における日本の都市の市政構造や社会構造を、祭礼や祭祀共

同体の分析を通じて解明しようとするものである。京都と大山崎を事例として取り上げ、これらの都市では、自治的な市政機構は、職種別結合からではなく、地縁的祭祀共同体から発展したものであること、またこの発展の過程で、領主から独立した「町人」の共同体が形成されたことが明らかにされる。

本号には1999年度の本研究所の簡単な活動報告もある。最後に本号の編集に際し、研究助手である高崎恵、宮沢恵理子、孫建軍、宇野彩子の諸氏の尽力を得たことを記して謝意に代えたい。

2000年3月30日

M. ウィリアム・ステイール